

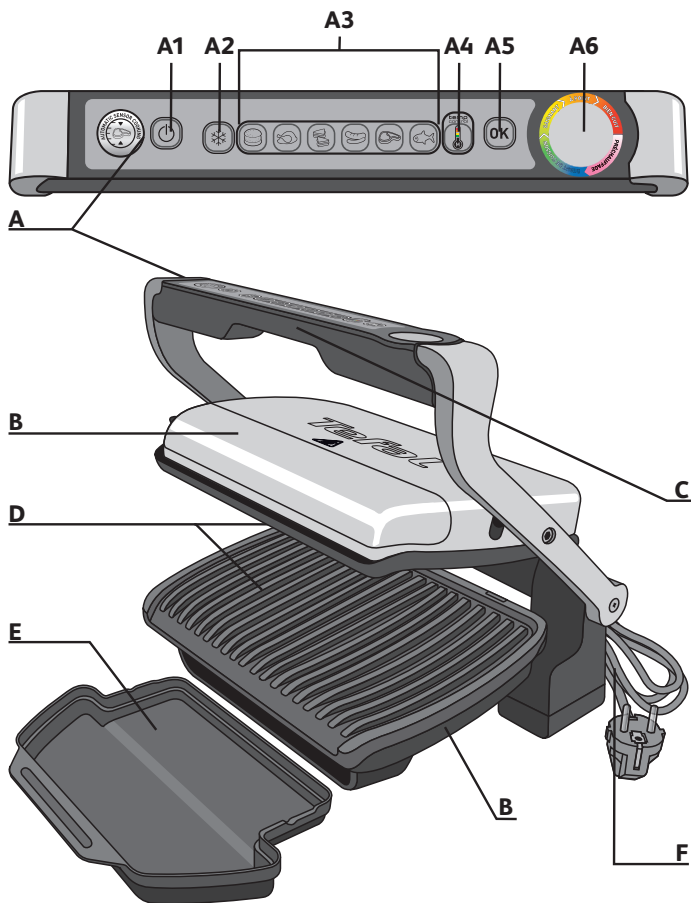
Tefal®

OptiGrill (+)

EN
RU
UK
PL
CS
SK
HU
BG
HR
RO
SL
BS
SR
ET
LT
LV



Instructions for use - Инструкция по эксплуатации -
Інструкція з використання - Instrukcja użytkowania -
Pokyny k použítí - Návod na použitie - Használati
útmutató - Инструкции за употреба - Upute za uporabu -
Instrucțiuni de utilizare - Navodila za uporabo - Uputstvo
za upotrebu - Uputstvo za upotrebu - Kasutusjuhend -
Naudojimo instrukcija - Lietošanas instrukcija



VARNOSTNA NAVODILA

POMEMBNI VARNOSTNI UKREPI

Uporabite smernice za vzdrževanje in uporabo aparata: za vašo varnost, preberite vse prehode z navodili za uporabo, vključno z ustreznimi piktogrami.

Naprava je namenjena samo za domačo uporabo. Vaš aparat ni bil predviden za uporabo pod naslednjimi pogoji, ki niso zajeti v garanciji:

- kuhinjsko osebje v trgovinah, pisarnah in drugih delovnih okoljih;
- počitniške hiše;
- s strani gostov v hotelih, motelih in drugih namestitvenih objektih;
- objektov za nočitev z zajtrkom.

Pred prvo uporabo odstranite ves embalažni material, nalepke in dodatke znotraj in zunaj naprave.

Te naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki), ki imajo zmanjšane fizične, senzorične ali duševne zmogljivosti ter nimajo dovolj izkušenj ali znanja, razen če jih pri uporabi naprave nadzorujejo in usmerjajo osebe, odgovorne za njihovo varnost. Otroke je treba nadzirati, da se z napravo ne bodo igrali in jo ne uporabljali kot igračo.

Tisto napravo lahko uporabljajo otroci v starosti od 8 let in starejši in osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe ki nimajo izkušenj in znanja, če so pod nadzorom ali so dobili navodila glede uporabe na varen način in razumejo tveganja povezana z uporabo. Čiščenje in vzdrževanje ne smejo opravljati otroci, razen, če so starejši od 8 let in so pod nadzorom.

Napravo in njen napajalni kabel držite izven dosega otrok mlajših od 8 let. Naprave nikoli ne pustite priključene na električno omrežje ko ni v uporabi.



Ko naprava deluje dostopne površine lahko postanejo zelo vroče. Nikoli se ne dotikajte vroče površine naprave.

Ta naprava ni namenjena uporabi z zunanjim časovnikom prek zunanje stikalne ure ali ločenim sistemom za daljinsko upravljanje.

Popolnoma odvijte napajalni kabel pred priključitvijo naprave.

Če se električni kabel poškoduje, da se izognete nevarnosti, ga mora nadomestiti proizvajalec ali usposobljena oseba.

Ne uporabljajte podaljška. Če sprejmete odgovornost za to, uporabite samo podaljšek ki je v dobrem stanju, ki ima povezavo z ozemljitvi in je primeren za napravo te napetosti. Sprejmite vse potrebne ukrepe da se prepreči da kdorkoli naleti na podaljšek.

Napravo vedno povežite na ozemljeni stenski priključek.

Poskrbite da je napajalna mreža združljiva z močjo in napetostjo navedenimi na dnu naprave.

Za čiščenje kuhalnih plošč uporabite gobico, toplo vodo in čistilo za pomivanje posode.

Enoto, napajalni kabel in vtikač ne potaplajte v vodo ali druge tekočine.

OPOZORILO: Ne grejte ali predgrejte brez določitve 2 plošče v notranjosti žara.

Narediti

- Pazljivo preberite navodila za uporabo, skupna za več različic, odvisno od opreme, ki ste jih dobili z napravo, in poskrbite da so na doseg roke.
- Če se zgodi nesreča, opekline takoj sprati s hladno vodo, in če je potrebno, poiskati zdravniško pomoč.
- Pred prvo uporabo operite ploščo (odvisno od modela) vlijte malo jedilnega olja na ploščo in obrišite z mehko krpo ali papirnato brisačo.
- Namestite napajalni kabel previdno, ne glede na to ali uporabljate podaljšek ali ne, tako da se gostje lahko prosto gibljejo okoli mize brez spotikanja nad kablji.
- Pare od pečenja so lahko nevarne za živali, še posebej za živali katere majo občutljiv dihalni sistem, kot so ptice. Lastnike ptic svetujemo da jih drže izven območja za peko.
- Napravo vedno držite izven dosega otrok.
- Pred uporabo se prepričajte da sta obe strani plošč čisti.
- Da bi preprečili poškodbe na plošči, jih uporabljajte samo na napravi za katero so načrtovani (na primer jih ne dajte v pečico, gorilnik plina ali na električno kuhavno ploščo, itd).
- Prepričajte se da so plošča ali rešetke stabilne, dobro nameščene in ustrezno pritrjene na napravo. Uporabljajte samo plošče ki so priložene z napravo ali so kupljene pri pooblaščenem servisnem centru.
- Za obračanje hrane vedno uporabljajte leseno ali plastično lopatico, da ne bi poškodovali ploščo za pečenje.
- Uporabljajte samo dele ki so priloženi z napravo ali so kupljene pri pooblaščenem servisnem centru. Jih ne uporabljajte za druge naprave ali namene.

Ne narediti

- Naprave ne uporabljajte na prostem.
- Napravo nikoli ne zapustite brez nadzora, ko je priključen na električno omrežje ali je v uporabi.
- Da bi preprečili pregrevanje, jo ne postavite v kot ali ob steno.
- Naprave nikoli ne pustite neposredno na občutljivo površino (steklo mize, prt, lakirano pohištvo, itd) ali na mehko površino kot je papirnata brisača.
- Naprave nikoli ne pustite v omari pritrjeni na steno, na polici ali v bližini vnetljivih materialov kot so rolete, zavese ali tapete.

- Nikoli ne postavljajte napravo na ali v bližini vročih površin. Napajalni kabel ne sme biti blizu ali v stiku z vročimi komponentami enote blizu vira toplote ali počivati na ostrih robovih.
- Ne dajte posode na površino naprave.
- Nikoli ne kosite hrano neposredno na ploščah.
- Ne uporabljajte kovinske čistilne gobice, jedke žične volne ali ostra rezila, saj s tem lahko poškodujete premaz proti prijemanju.
- Naprave ne premikajte med uporabo.
- Ne prenašajte napravo za ročaj ali za kovinske žice.
- Nikoli ne uporabljajte aparata ko je prazen.
- Ne uporabljajte aluminijasto folijo ali podobnega materiala med ploščo in hrano katera se peče.
- Ne odstranite pladenj za zbiranje maščobe med pečenjem. Če se pladenj za zbiranje maščobe napolni med pečenjem: pustite da se naprava ohladi, preden ga praznite.
- Ne postavljajte ploščo za pečenje na krku površino in jo ne potaplajte v vodo.
- Da se ohrani premaz proti prijemanja, se izogibajte pretiranemu pregrevanju prazne naprave.
- Z ploščami se nikoli ne sme ravnati ko so vroče.
- Ne pecite hrane v aluminijasti foliji.
- Da bi se izognili poškodbam izdelka, na tej napravi ne uporabljajte metodo flambiranih priprav.
- Ne postavljajte list aluminija ali drugih predmetov med ploščo in grelec.
- Nikoli ne segrevajte ali pecite medtem ko je žar odprt.
- Naprave nikoli ne segrevajte brez plošč za pečenje.

Nasveti/informacije

- Zahvaljujemo se vam za nakup tiste naprave ki je namenjena samo za domačo uporabo.
- Za vašo varnost, ta naprava ustreza vsem standardom in predpisom - nizke napetosti, elektromagnetne združljivosti, materialov primernih za stik z hrano.
- Pri prvi uporabi se lahko za nekaj minut pojavi rahel vonj in nekaj dima.
- Naše podjetje ima politiko nenehnih raziskav in razvoja in lahko spremeni te izdelke brez
- Ne uživajte hrane ki prihaja v stik z deli označeni z logotipom .
- Če je hrana predebela, varnostni sistem preprečuje delovanje naprave.

Okolje



Bodite pozorni na zaščito okolja!

- ① Naprava vsebuje dragocene materiale ki jih je mogoče predelati ali reciklirati.
- ➡ Napravo pustite na lokalni objekt za zbiranje tovrstnih odpadkov.

Opis

A	Nadzorna plošča	A4	4 nastavitve temperature v ročnem načinu. Oglejte si določeni ročni način v vodniku za hiter začetek	C	Ročaj
A1	Gumb za vklop/izklop	A5	Gumb OK (V redu)	D	Plošče za pečenje
A2	Način za zamrznjeno hrano	A6	Indikator nivoja pečenja	E	Zbirni pladnej za sokove
A3	Programi pečenja	B	Telo	F	Napajalni kabel

Indikator stopnje pečenja v barvah

predgretje



VIJOLIČNO UTRIPA
Počakajte.



VIJOLIČNO SVETI
Konec predgretja
Lahko daste hrano.

začetek pečenja



PLAVO
Začetek pečenja.



ZELENO
Medtem ko se hrana peče, naprava piska za signal da bo kmalu dosegla nivo "surove" (rumeno) peke.

peka - pripravljeno za prehrano



RUMENO
"Surova" peka.



ORANŽNA
"Srednja" peka.



RDEČE
"Skozi" pečeno.
Konec pečenja

ohranjanje toplote Okrog »30«



RDEČE UTRIPA
Konec pečenja "skozi" pečeno.



ZELENO SVETI
Izbrana ali samodejno aktivirana je ročna funkcija. Glejte "odpravljanje težav" na strani 144.

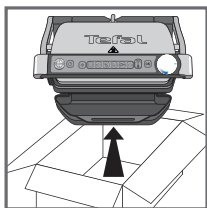


BELO UTRIPA
Okvara naprave
Poglejte "Vodnik za odpravljanje težav"
Konzultirajte storitve za kupce

Vodnik po programih za pečenje

 Hamburger	 Pecivo/sendvič	 Ročni način: tradicionalni žar, vključno s 4 različnih nastavitvev temperatur (110 °C do 275 °C)
 Perutnina	 Riba	
 Rdeče meso	 Svinjina/klobase/jagnjetina	

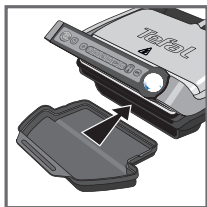
1 Priprava



1



2



3



4

1 Pred prvo uporabo odstranite ves embalažni material, nalepke in dodatke znotraj in zunaj naprave.

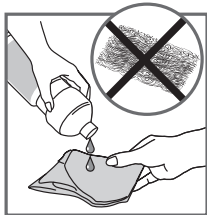
Etiketa indikatorja v barvah se lahko spremeni odvisno od jezika. Lahko ga zmenite z tistim znotraj embalaže.

2 Pred prvo uporabo temeljito očistite plošče s toplo vodo in malo detergenta za pomivanje posode, sperite in osušite.

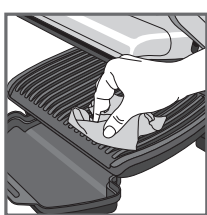
3-4

Nastavite izmenljivi pladenj za zbiranje maščob na sprednji strani izdelka.

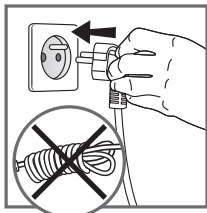
2 Predgrevanje



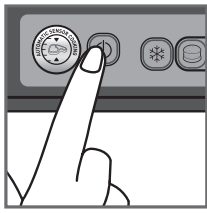
5



6



7



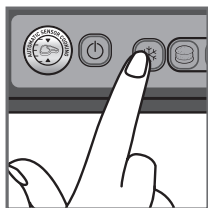
8

5 Za najboljše rezultate lahko obrišete ploščo za pečenje s papirnato brisačo, namočeno v malo jedilnega olja, da bi izboljšali premaza proti oprijema.

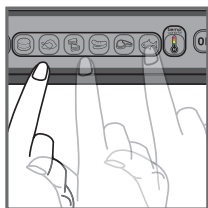
6 Odstranite odvečno olje s čisto kuhinjsko papirnato brisačo.

7 Prepričajte se da so zgornje in spodnje plošče pravilno nameščene na izdelku. Ne začnite predgrevanje brez plošč. Napravo priključite na vir napajanja. (Upoštevajte da kabel mora biti popolnoma odvit).

8 Pritisnite stikalo. Pozor: Prepričajte se da med ploščami ni hrane



9



10

9 Če je hrana ki jo želite speči zamrznjena, najprej pritisnite ustrezen gumb.

10 Izberite ustrezen način pečenja glede na vrsto hrane ki jo želite peči.

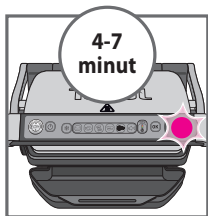
Nasveti, zlasti .za meso: rezultati pečenja za vnaprej določene programe se lahko razlikujejo glede na izvor, način rezanja in kakovost hrane katera se peče. Programi so določeni in preizkušeni za hrano dobre kakovosti.

Podobno, pri pečenju je treba upoštevati debelino mesa. Ne bi smeli peči meso debeline večje od 4 cm.

Če niste prepričani o tem kateri način pečenja uporabiti, pogledjte vodnik na strani 145.



11



12

11 Pritisnite gumb "OK (V redu)" : naprava začne z predgretjem in indikator utripa vijolično.

NB: Če ste izbrali program, vrnite se na nivo 8.

12 Počakajte 4-7 minut.

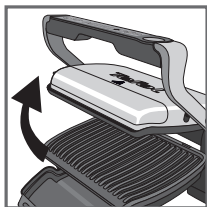


13

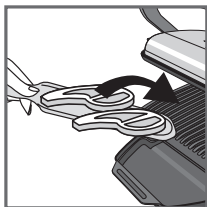
13 Sliši se zvočni signal in indikator nivoja preneha utripati vijolično. Način predgretja je končan.

Komentarji: Če po zaključku predgretja naprava ostane zaprta, varnostni sistem izklopi napravo.

3 Pečenje



14



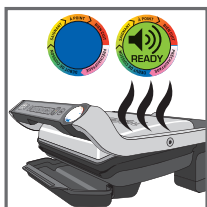
15



16



17



18

14-15 Po predgrevanju je naprava pripravljena za uporabo.

Odprite žar in dajte hrano na plošče za pečenje

Komentarji: če naprava ostane predolgo odprta, varnostni sistem samodejno izklopi napravo.

16-17 Naprava samodejno prilagodi cikel pečenja (čas in temperaturo) v skladu z debelino in količino hrane.

Zaprte napravo za zagon cikla pečenja.

Opomba zelo tanke kose hrane:

Zaprte napravo. Gumb »OK« (V redu) in "vijolična" lučka utripa. Pritisnite gumb »OK« (V redu) da se zagotovi da naprava prepozna hrano in začne cikel.

Indikator nivoja se spremeni v moder, nato pa v zeleno, kar pomeni da je peka v teku (za najboljše rezultate ne odpirajte ali premikajte hrane med postopkom peke).

Medtem ko je pečenje v teku, zvočni signal uporabnika obvesti vsakič ko se doseže določen stopenj pečenja (npr. surovo/rumeno).

18 Indikator nivoja spremeni barvo glede na stopnjo pečenja. Ko je indikator nivoja rumen in se oglasi zvočni signal, hrana je surova, ko je indikator nivoja oranžen in se oglasi zvočni signal, hrana je srednja, in ko je indikator nivoja rdeč in se oglasi zvočni signal, hrana je dobro pečena.

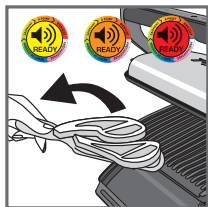
Na primer: če imate radi meso zelo surovo, ga odstranite ko indikator nivoja postane zelen.

Imejte v mislih da je, zlasti v smislu mesa, normalno da se pečilni rezultat spreminja glede na vrsto, kakovost in izvor hrane.

3 Pečenje



19



20

19-20 Ko nastane barva ki vam ustreza glede na nivo peke in se oglasi zvočni signal, odprite napravo in odstranite hrano.

21 Zaprite napravo. Nadzorna plošča zasveti in nastavi način "izbor programa".

Komentar: če ne izberete program varnostni sistem samodejno izklopi napravo.



21

Kontinuirano pečenje

Če bi radi pekli velike količine ponovno določite temperaturo pečenja (glejte poglavje 2. "Predgretje", ki se začne na točki 9), čeprav je ista vrsta pečene hrane ali je isti program.

Peka velike količine hrane:

Po zaključku prve serije hrane:

1. Poskrbite da je naprava zaprta in da v notranjosti ni ostankov hrane.
2. Izberite ustrezen način pečenja ali program (ta korak je potreben, četudi je način peke enak kot za hrano ki ste jo pravkar končali).
3. Pritisnite gumb "**OK (V redu)**" za začetek predgretja. Za vreme predgretja svetlobni indikator nivoja pečenja utripa vijolično.
4. Po zaključku predgretja enota piska in indikator preneha utripati vijolično.
5. Po zaključku predgretja je naprava pripravljena za uporabo. Odprite poklopec žara in dajte hrano na plošče za pečenje

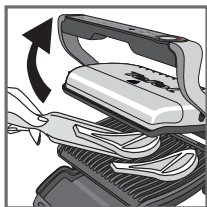
Pomembno:

Upoštevajte da je predgrevanje potrebno za vsako novo peko hrane.

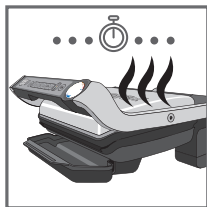
Opomnik: pred predgretjem, preden odprete žar in vstavite hrano na plošče.

Nato počakajte do konca predgretja preden ko odprete žar in daste hrano na plošče.

Opomba : če se nov cikel predgrevanja aktivira takoj po koncu prejšnjega ciklusa, se čas predgretja skrajša.



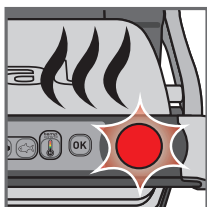
22



23



24



25

22-23-24

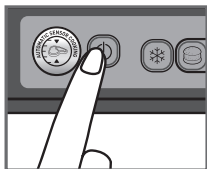
Če želite peči hrano na različne nivoje osebnega okusa, odprite žar in odstranite hrano ko doseže zeleni nivo, nato pa zaprite žar in še pecite preostalo hrano. Program bo nadaljeval svoj cikel pečenja dokler ne doseže nivo "dobro pečeno".

25 Funkcija hranjenja toplote

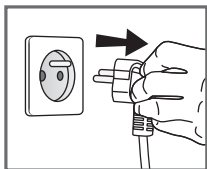
Ko boste dosegli nivo dobre zapečenosti, peka je končana, naprava samodejno aktivira funkcijo ohranjanja temperature, indikator sveti rdeče in naprava začne piskati zvočni signal vsakih 20 sekund. Če hrana ostane na žaru se še naprej peče, dokler se žarni plošči ne ohladita. Pisk lahko izklopite s pritiskom na gumb "OK (V redu)".

Opomba: Po določenem času varnostni sistem samodejno izklopi napravo

5 Čiščenje in vzdrževanje



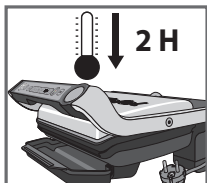
26



27

26 Pritisnite gumb ON/OFF za vklop naprave.

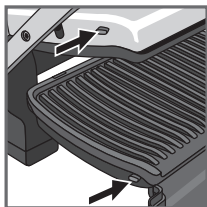
27 Napravo izklopite iz električne vtičnice.



28

28 Da bi preprečili nenamerne opekline, pustite najprej, da se naprava ohladi, šele potem pričnite s čiščenjem.

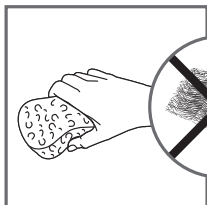
6 Čiščenje



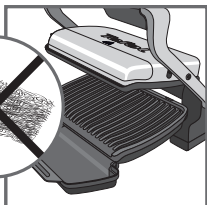
29



30



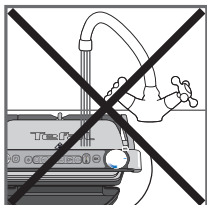
31



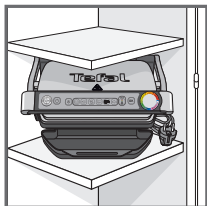
32



33



34



35

29 Pred čiščenjem odblokirajte in odstranite plošče, da preprečite škode na ploščah.

30 Naprava in njegov kabel se ne smejo prati v pomivalnem stroju. Po odstranitvi plošč ni potrebno čistiti vidne in dostopne dele naprave. Če sta res umazana, počakajte da se naprava ohladi in jih obrišite s suho krpo.

31-32

Če žarne plošče ne želite prati v pralnem stroju, jih operite v topli vodi z malo detergenta za pomivanje posode, nato pa temeljito sperite da odstranite ostanke hrane. Jih skrbno obrišite s papirnato brisačo.

Ne uporabljajte kovinskih čistilnih gob, jeklene volne ali abrazivna čistila za kateri koli del naprave. Uporabljajte le najlonske ali nekovinske čistilne gobice. Spraznite pladenj za zbiranje maščobe in ga sperite z milnico, nato obrišite s papirnato brisačo.

33 Poklopec žara obrišite z vlažno gobo in ga osušite z mehko in suho krpo.

34 Ne potaplajte naprave v vodo ali katerokoli drugo tekočino.

35 Pred shranjevanjem se vedno prepričajte da je žar čist in suh.

Vsako popravilo mora opraviti pooblašeni predstavnik servisa.

Vodnik za odpravljanje težav

Težava	Vzrok	Rešitev
Gumb  utripa +  Indikator sveti zeleno + Gumb  utripa	Vklop naprave ali samodejno aktiviranje cikla pečenja hrane brez predhodnega predgretja plošč (samodejno se aktivira ročni način).	2 možnosti: - Izberite nastavev temperature s pritiskom na gumb  in nato pritisnite OK (V rеду). Pustite da se peče, ampak nadzirite pečenje (ročni način). - Ustavi delovanje naprave, odstranite hrano, dobro zaprite napravo, izberite program in počakajte da konča predgrevanje.
Naprava se ustavi med cilka predogrevanja ali pečenja.	- Naprava je med pečenjem bila dolgo odprta dolgo časa. - Naprava je po koncu predogrevanja ali ohranjanja toplote predolgo neaktivna.	Odklopite napravo iz vtičnice in pustite 2-3 minute, nato pa zaženite postopek. Naslednjič ko boste uporabili napravo, poskrbite da boste hitro odprli in zaprli napravo, za boljše rezultate pečenja. Če se ponovno pojavi težava, se obrnite na lokalno servisno službo podjetja Tefal.
 Svetlobni indikator utripa belo + Gumb  /  /  /  utripa + Redni pisk	- Okvara naprave. - Naprava je bila uporabljena ali shranjena v prostoru kje je preveč hladno.	Izključite in znova priključite napravo in takoj ponovno zaženite cikal predgrevanja. Če se ponovno pojavi težava se obrnite na lokalni servis.
Ni zvočnega signala z naprave.		
 Svetlobni indikator utripa belo + Gumb  utripa + Stalni pisk	Okvara naprave.	Odklopite napravo in se posvetujte s servisno službo.
Hrana se po predgretju nastavi na plošče in je žar zaprt,  vendar je lučka še vijolična in peka ne zažene.	- Hrana v napravi je debelejša od 4 cm. - Žar pri vstavljanju hrane ni popolnoma odprt. - Naprava ne prepozna vsebnost hrane in prične utripati. Količina hrane je premajhna.	- Hrana v napravi ne sme presegati 4 cm. - Odprite žar in ga ponovno zaprite. - Potrdite začetek pečenja s pritiskom na gumb 
Naprava se aktivira v ročnem načinu.	Prekratek čas predgretja.	- Redno spremljajte pečenje (za uporabo v ročnem načinu). Ali - Vstavite žar, odstranite hrano, zaprite žar, izberite nov program pečenja po želji, in počakajte na celoten cikel pregrevanja.
+  Svetlobni indikator utripa rdeče. + Gumb  nadzora temperature  sveti		

SL

Vodnik za peko (avtomatskih programov)

Namenski program	Indikator nivoja pečenja v barvah		
			
 Rdeče meso	Surovo	Srednje	Skozi pečeno
 Hamburger	Surovo	Srednje	Skozi pečeno
 Pecivo/sendvič	Rahlo pečeno	Zapečeno	Hrustljivo
 Riba	Rahlo pečeno	Srednje	Skozi pečeno
 Perutnina			Skozi pečeno
 Svinjina/klobase/jagnjetina			Skozi pečeno

Nasvet: če želite da je meso zelo surovo (modro) lahko uporabite 

Vodnik za peko (vključno ročni način)

Hrana		Program pečenja	Nivo pečenja		
			 surovo	 Srednje	 Skozi pečeno
Kruh	Rezine kruha, toast sendviči				
	Hamburger (Po pred peko mesa)				
Meso in perutnina	Svinjsko meso (brez kosti), svinjski zrezki				
	Jagnjetina (brez kosti)				
	Zamrznjene piščančje perutničke ❄️				
	Svinjski zrezki				
	Rezina pršuta kuhanje				
	Marinirane piščančje prsi				
	Puranjih prsi				
Riba	Celoten postrv				
	Oluščene kozice				
	Kozice (z in brez lupin)				
	Zrezek tune				

Ročni način Za ročni način, pogledajte priročnik za hiter začetek	Sadje in zelenjava na žaru (treba narezati na koščke enake velikosti in debeline)		4 različne nastavitve temperature
--	---	---	-----------------------------------

Za zamrznjeno hrano, pritisnite  pred izbiro programa.

EN	3 - 15
RU	16 - 28
UK	29 - 41
PL	42 - 54
CS	55 - 67
SK	68 - 80
HU	81 - 93
BG	94 - 106
HR	107 - 119
RO	120 - 132
SL	133 - 145
BS	146 - 158
SR	159 - 171
ET	172 - 184
LT	185 - 197
LV	198 - 210